

# Im Notfall



## In lebensbedrohlichen Notfällen wählen Sie bitte umgehend die Notrufnummer 112

### Kinder-Notfallpraxis Krefeld

In der zentralen Kinder-Notfallpraxis Krefeld der Kassenärztlichen Vereinigung Nordrhein leisten die niedergelassenen Krefelder Kinder- und Jugendärzte außerhalb der üblichen Sprechzeiten ihren Dienst.

Die Kinder-Notfallpraxis liegt direkt im Eingangsbereich der Kinderklinik am HELIOS Klinikum Krefeld (Haus A2).

Montag, Dienstag, Donnerstag 19.00 Uhr – 22.00 Uhr  
Mittwoch und Freitag 14.00 Uhr – 22.00 Uhr  
Wochenenden und Feiertage 9.00 Uhr – 22.00 Uhr

[www.kinderaerzte-krefeld.de/kinder-notfallpraxis](http://www.kinderaerzte-krefeld.de/kinder-notfallpraxis)



### Notfallambulanz der HELIOS Kinderklinik

Montag, Dienstag, Donnerstag 22.00 Uhr – 19.00 Uhr  
Mittwoch und Freitag 22.00 Uhr – 14.00 Uhr  
Wochenenden und Feiertage 22.00 Uhr – 9.00 Uhr

Sie erreichen uns unter Telefon (0 21 51) 32-23 03



Zentrum für Kinder- und Jugendmedizin  
Lutherplatz 40 · 47805 Krefeld  
Telefon (0 21 51) 32-23 01 / -23 03

# Kinderarztpraxen in Krefeld

## Deutsch

Liebe Eltern,  
dies ist die Liste der Kinderärzte in Krefeld.  
Wir bitten um telefonische Voranmeldung.  
Bringen Sie bitte einen Übersetzer mit.  
Danke und gute Besserung!

## Englisch

Dear Parents,  
Here is a list of paediatricians in Krefeld.  
We kindly request that you make an appointment by phone before bringing your child to the doctor's practice.  
Please bring an interpreter with you.  
Thank you and we hope your child gets well soon!

## Französisch

Chers parents,  
Voici la liste des pédiatres à Krefeld.  
Merci de téléphoner préalablement et de venir avec un traducteur.  
Merci et bon rétablissement!

## Türkisch

Sevgili Ebeveynler,  
Bu, Krefeld'de bulunan çocuk doktorlarının listesidir.  
Önceden telefonla randevu almanız rica olunur.  
Lütfen bir tercüman ile birlikte geliniz.  
Teşekkür eder ve acil şifalar dileriz.

## Rumänisch

Vă trimitem atașat list medicilor pediatri din Krefeld.  
Vă rugăm să faceți o programare telefonică înainte de a merge cu copilul dumneavoastră la cabinetul medical și să fiți însoțiți de un interpret.  
Vă mulțumim și dorim copilului dumneavoastră însănătoșire grabnică!

## Mazedonisch

Почитувани родители,  
Ова е списокот со педијатри во Крефелд.  
Ве молиме да закажете термин преку телефон пред да го донесете вашето дете во лекарската ординација.  
Ве молиме со вас носете и толкувач.  
Ви благодариме и се надеваме дека вашето дете набрзо ќе оздрави!

## Arabisch

الآباء الكرام،  
هذه لائحة أطباء الأطفال في كرفيلد.  
من فضلكم اطلبوا موعداً عن طريق الهاتف قبل إحضار طفلكم إلى عيادة الطبيب.  
يرجى إحضار مترجم معكم.  
شكر الكوئاملان بتعاقب أطفالكم قرياً!

## Albanisch

Të nderuar prindër,  
Këtu është një listë e mjekëve peditër në Krefeld.  
Ju kërkjme me mirësjellje të lini me telefon një takim para se të sillni fëmijën tuaj në klinikën e mjekut. Ju lutem merrni një përkthyes me vete. Ju falënderojmë dhe shpresojmë që fëmija juaj të shërohet së shpejti!

## Serbisch

Dragi roditelji,  
ovo je popis u Krefeldu. Molimo da se telefonski naručite. Povedite prevodioca.  
Zahvaljujemo i brzo ozdravljenje!

## Bosnisch

Dragi roditelji,  
ovo je spisak u Krefeldu. Molimo Vas da se telefonski naručite. Povedite prevodioca.  
Hvala vam puno i brzo ozdravljenje!

## Persisch

والدين گرامی،  
در اینجا فهرستی از پزشکان اطفال در کرفلد ذکر شده است.  
خواهشمند است قبل از آوردن کودک خود به مطب پزشک، از طریق تلفنی یک قرار ملاقات تعیین کنید.  
لطفاً یک مترجم شفاهی همراه خود بیاورید.  
سپاسگزاریم و امیدوار هستیم که کودک شما به زودی بهبود یابد!

## Paschto

بناغلي والدين،  
دا په كريفيلد كې د ماشومانو د ډاكټرانو لېست دی.  
موږ له تاسو څخه غوښتنه كوو چې ډاكټر ته د خپل ماشوم له راوړو دمخه د تليفون په واسطه د ملاقات وخت واخلي.  
مهرباني وكړئ ځان سره يو ژباړونكي راوړئ.  
منته، او موږ هيله كوو چې ستاسو ماشوم ډير ژر روغ او جوړ شي!

## Somali

Gacaliye Waalidiin,  
Halkan waxaa ku qoran liiska takhaatiirta carruurta ee laga helo Krefeld. Waxaan si naxariis leh kaaga codsanaynaa in aad ku sameysato ballanta telefoonka ka hor inta aadan keenin ilmahaaga xarunta takhtarka.  
Fadlan adiga turjumaan la imow.  
Waad ku mahadsan tahay, waxaana kuu rajeynaynaa in ilmahaaga uu si dhaqso ah u fiicnaado!

## Tigrinisich

ሰዎታዎችን ጠቅላይ፣  
እባክዎ ተዘርዘሩ ስለ፣ ለሲቲቲ ናይቶም እባክዎ ከሬሬልድ ስለወጡ ሓኝቶም ቆልዑ እዩ።  
እቶም ከኩም ብተለግን ቆይራ ከተገብሩ ንላወብኩም። ብኸብረትኩም። ሓይ  
ዝተርገመልኩም ሰብ ተማልኩ።  
የመስግኩም ምስረት ከሌ የውርደልኩም!

# Kinderarztpraxen in Krefeld

## Kinder- und Jugendarztpraxis Dr. Birgel

Breslauer Straße 1 · 47829 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 47 23 33 · Telefax: (0 21 51) 45 10 65

Stadtteil: Gartenstadt

## Kinder- und Jugendarztpraxis Deich/Hömborg

Kölner Straße 554 · 47807 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 36 58 70 · Telefax: (0 21 51) 36 58 719

Stadtteil: Fischeln

## Kinder- und Jugendarztpraxis Dr. Dalgic

Ostwall 70 – 74 · 47798 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 25811 · Telefax: (0 21 51) 69 443

Stadtteil: Zentrum

## Kinder- und Jugendarztpraxis Fels

Moerser Straße 73 · 47803 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 20 72 82 · Telefax: (0 21 51) 207281

Stadtteil: Cracau

## Kinder- und Jugendarztpraxis Hagedorn/Schulze-Oechtering

Kurfürstenstraße 51 – 53 · 47829 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 48 00 88 · Telefax: (0 21 51) 48 19 46

Stadtteil: Uerdingen

## Kinder- und Jugendarztpraxis Hansen/Strobel

Buschstraße 375 · 47800 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 580 64 · Telefax: (0 21 51) 59 03 66

Stadtteil: Bockum

## Kinder- und Jugendarztpraxis Heesen

Krefelder Straße 199 · 47839 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 73 37 11 · Telefax: (0 21 51) 74 35 13

Stadtteil: Hüls

## Kinder- und Jugendarztpraxis Hoepner

Moerser Landstraße 414 · 47802 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 62 13 860 · Telefax: (0 21 51) 62 13 86 87

Stadtteil: Traar

## Kinder- und Jugendarztpraxis Dr. Kirillov

Niederstraße 89 – 91 · 47829 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 48 00 84 · Telefax: (0 21 51) 48 00 46

Stadtteil: Uerdingen

## Kinder- und Jugendarztpraxis Kubina

Uerdinger Straße 400 · 47800 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 93 39 30 · Telefax: (0 21 51) 93 39 31

Stadtteil: Bockum

## Kinder- und Jugendarztpraxis Kusatz

Tannenstraße 48 · 47798 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 97 88 30 · Telefax: (0 21 51) 97 88 32

Stadtteil: Zentrum

## Kinder- und Jugendarztpraxis Landowski

Uerdinger Straße 31 · 47799 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 61 03 06 · Telefax: (0 21 51) 61 03 08

Stadtteil: Bockum

## Kinder- und Jugendarztpraxis Marsan

Neue Linner Straße 77 · 47799 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 80 11 08

Stadtteil: Zentrum

## Hausärztliche Gemeinschaftspraxis Dr. Möhrke

Danziger Platz 7 · 47809 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 57 03 58 · Telefax: (0 21 51) 57 07 59

Stadtteil: Linn

## Kinder- und Jugendarztpraxis Oruz/Morgenstern

Jentgesallee 78 · 47799 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 50 00 05 · Telefax: (0 21 51) 900 43

Stadtteil: Bockum

## Kinder- und Jugendarztpraxis Papaderou

Marienstraße 31 – 33 · 47807 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 93 83 48 · Telefax: (0 21 51) 93 83 49

Stadtteil: Fischeln

## Kinder- und Jugendarztpraxis Schippmann

Uerdinger Straße 145 · 47799 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 80 05 10 · Telefax: (0 21 51) 15 49 86

Stadtteil: Bockum

## Kinder- und Jugendarztpraxis Dr. Weber

AugustasträÙe 8 · 47829 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 15 39 532 · Telefax: (0 21 51) 15 35 574

Stadtteil: Uerdingen

## Kinder- und Jugendarztpraxis Wirth/Primke

Leyentalstraße 78b · 47799 Krefeld

Telefon: (0 21 51) 80 10 20 · Telefax: (0 21 51) 63 10 10

Stadtteil: Zentrum



# Im Notfall

## Deutsch

Im Notfall und wenn die Kinderarztpraxen geschlossen sind, gehen Sie bitte direkt zur Kinderklinik:

Lutherplatz 40, 47805 Krefeld.

Bitte bringen Sie einen Übersetzer (Dolmetscher!) mit.

In lebensbedrohlichen Notfällen wählen Sie bitte umgehend die Notrufnummer 112.

## Englisch

In the event of an emergency outside regular practice hours, go directly to the children's clinic:

Lutherplatz 40, 47805 Krefeld.

Please bring an interpreter with you. In life-threatening situations, please call the emergency number 112 immediately.

## Französisch

En cas d'urgence et si les cabinets de pédiatrie sont fermés, veuillez vous adresser directement à la clinique pédiatrique: Lutherplatz 40, 47805 Krefeld.

Veillez venir avec un traducteur. En cas d'urgence vitale, adressez-vous au 112 (numéro d'urgence).

## Türkisch

Acil durumlarda ve çocuk doktoru muayenehanesi kapalı olduğunda lütfen doğrudan çocuk kliniğine gidiniz: Lutherplatz 40, 47805 Krefeld.

Lütfen bir tercüman ile birlikte geliniz. Hayati risk içeren acil durumlarda lütfen derhal 112 acil servis hattını arayınız.

## Rumänisch

În cazul în care urgența apare atunci când cabinetul medical este închis, vă rugăm să mergeți direct la clinica de pediatrie: Lutherplatz 40, 47805 Krefeld.

Vă rugăm să aveți cu dumneavoastră un interpret. În cazul unei urgențe, vă rugăm să apălați imediat numărul de urgență 112.

## Mazedonisch

При итен случај, надвор од редовното работно време, одете директно во детската клиника: Lutherplatz 40, 47805 Krefeld.

Ве молиме со вас носете и толкувач.

Во животозагрозувачки ситуации, веднаш јавете се на бројот за итни случаи 112.

## Arabisch

في حال حدوث طار ن خارج جتو قيتعمل الطبيب، اذهبوا مباشرة إلى العيادة التي تقع في: Lutherplatz 40 47805 Krefeld.

يرجى إحضار مترجم معكم. إذا كان هناك خطر يهدد الحياة، يرجى الاتصال برقم الطوارئ 112 على الفور.



## Albanisch

Në rast të një emergjence jashtë orarit të punës, shkoni direkt në klinikën e fëmijëve:

Lutherplatz 40, 47805 Krefeld.

Ju lutem merrni një përkthyes me vete.

Në situata që kërcënojnë jetën, ju lutem telefononi numrin e urgjencës 112 menjëherë.

## Serbisch

U slučaju nužde, ako su pedijatrijske ordinacije zatvorene, dođite direktno u dečju kliniku:

Lutherplatz 40, 47805 Krefeld.

Povedite prevodioca. U situacijama opasnim po život nazovite broj za hitne slučajeve 112.

## Bosnisch

U slučaju nužde, ako su pedijatrijske ordinacije zatvorene, dođite direktno u dječju kliniku:

Lutherplatz 40, 47805 Krefeld.

Povedite prevodioca. U situacijama opasnima po život, nazovite broj za hitne slučajeve 112.

## Persisch

در مواقع اضطراری در خارج از ساعات کاری مطب، مستقیماً

به در مانگاه اطفال به نشانی Lutherplatz 40, 47805 Krefeld

مراجعه نمایند. لطفاً یک مترجم شفاهی همراه خود بیاورید.

در شرایط تهدید کننده حیات، لطفاً بلافاصله با شماره اورژانس 112 تماس بگیرید.

## Paschto

د رسمي او منظم ساعتونو سر بیره عاجل حالاتو کي مستقیم د ماشو مانو

کلینیک ته و لار شی: Lutherplatz 40, 47805 Krefeld

مهر باني و کړی خان سره یو ژباړونکی راوړی. ژوند گواښونکي شر

ایطو کي مهر باني و کړی سمدستي په 112 شمیره تلفون و کړی.

## Somali

Dhacdada ay dhacdo xaalad degdeg ah waqti ka baxsan

saacadaha caadiga ah, waxaad si toos ah u tagtaa bu-

kaan-eegtada carruurta: Lutherplatz 40, 47805 Krefeld.

Fadlan adiga turjumaan la imow.

Xaaladaha khatarta gelinaya nafta, fadlan waxaad si

degdeg ah u wacdaa lambarka 112 ee loogu talagalay

xaaladaha degdega ah.

## Tigrinisç

ሁጽጽ ጉዳይ እንተጋጠመኩም ወይ ድማ እቲ እንዳ ቆልዑ ሓኪም ዕጽው እንተኾይኑ፣

ብቑጥታ ናብ ናይ ቆልዑ ክለኒክ ኪዳ፡ Lutherplatz 40, 47805 Krefeld.

ብኸብረኹም፣ ሓደ ዝተርጉመልኩም ሰብ ተማልኡ።

ንህይወት ከሰግል ኩነታት እንተኾይኑ፣ ቀልጠፍኩም ነዚ ናይ ሁጽጽ ቁጽሪ 112 ሰልኪ

ድውሉ። ።

